

## COLUMNA

# Gidar a la maioritad tudestga

ANDREAS CADONAU/FMR

En ina columna da l'emna passada ha l'anteriur cusseglier naziunal *Dumeni Columberg* criticgà l'idea da vulair installar en il Cussegl grond ina translaziun simultana da las debattas. E gia il schaner da quest onn ha el – en ina brev da lectur – valità quell'idea sco ina «acziun che porta nuot al romontsch». La preistorgia: avant bunamain dus onns è vegnida installada ina commissiun parlamentara cun l'incumbensa d'examinar ina tala translaziun simultana en il Cussegl grond. Tge porta quai insumma? I vala forse la paina da dar in sguard sin ils chantuns bilings svizzers.

Il parlament è il coc da la democrazia, là nua che la represchentanza dal suveran sa raduna per decider las reglas da giu che influenzeschan noss mintgadi. La valur da quel parlament na vegn betg sminuida tras il dretg da veto dal pievel, il dretg da referendum dal suveran svizzer e grischun, cuntrari. Sa radunar e debattar avant che decider è in element central dad in parlament – e la chapientscha vicendaivla da deputadas e deputads è indispensabla.

La Constituziun federala definescha en ses artigel 8 l'egualitad giuridica e circumscriba che nagin na dastgia vegnir discriminà, tranter auter era betg pervia



da la lingua. Consequentamain vegnan ils votums en ils parlaments dals chantuns bilings Vallais, Friburg e Berna translats en moda simultana. Quai betg mo per augmentar la chapientscha tranter ils represchentanants e las represchentanantas dal pievel. Mabain era per respectar l'autra part da la populaziun che discorra in l'autra lingua. E quella po uschia perseguitar las debattas che vegnan emessas or dals parlaments chantunals a chasa. Il chantun Friburg regla la translaziun simultana en la lescha dal Cussegl grond, il Vallais en ina ordinaziun. Disputaivla n'è quella translaziun nagliur.

Il chantun Grischun, Ilosch da palesar vers anora dad esser il sulet chantun triling svizzer, emetta baingea las debattas parlamentaras dapi intgins onns. Però da translatar en moda simultana ils votums da deputadas e deputads, da quai desista il Chantun. Per garantir che tuttas deputadas

e tuts deputads chapeschian l'agen parairi vegn discurren en il parlament grischun per regla tudestg. Singulas deputadas e deputads da lingua taliana fan diever da lur lingua, deputadas e deputads rumantscha strusch – u mo gist per render il bainvegni. Savens vegni argumentà cunter ina translaziun simultana en il Cussegl grond che tuts chapeschian gea tudestg e ch'uschia na dovria nagina translaziun. Quai è vair, per la cumpart dal parlament che discorra rumantsch ubain talian na ston ils votums betg vegnir translats. Deputadas e deputads da lingua taliana e rumantscha chapeschan gea las explicaziuns da lur collegas da lingua tudestga. Translatar stuess'ins per la represchentananza tudestga dal parlament grischun. Quels parlamentararis na chapeschan per regla ni rumantsch ni talian. Ina translaziun simultana en il Cussegl grond n'ha insumma da far nagut cun promover las linguas minoritaras grischunas, talian e rumantsch. Ella è necessaria per gulivar l'incumpetenza linguistica da la maioritad da lingua tudestga... Quai fiss l'argumentaziun forse in pau provocativa. Schegea che atgnamain vai mo per ademplir (finalmain) las pretensiuns da la Constituziun federala.

**Andreas Cadonau è redactor da la FMR e rapporta era regularmain da las debattas dal Cussegl grond.**